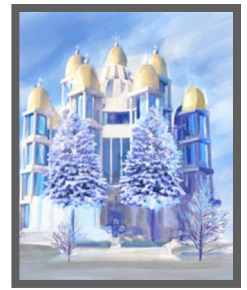


Українська Греко-Католицька Парафія
Св. Йосифа Обручника
St. Joseph the Betrothed
 Ukrainian Greek-Catholic Church



5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656

www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com

Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000

Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak



CANDLES FOR MARCH 2021

Memorial Candles

*In loving memory of William York (*wife Mary*)

*In loving memory of Marge, Ola, Gerda Theodore

Perpetual Oil Lamp

* In loving memory of Douglas Goeters & Family (*Eleanor*)

Lady of Hoshiw Shrine

* Health for the Senata Family

*In loving memory of all deceased in Senata Family

Mother of God Shrine

* Blessings for the Betz Family (*L. Holod*)

* In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas and Zubrycky Families (*L Zubrycky*)

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

* Health and Birthday Blessings for Joe, Joey and Anthony (Family)

* Available

Mother of God

* In loving memory of John Pelesh 1 year anniversary (*Pelesh Family*)

* Birthday remembrance Maria Hajduk (*Family*)

St. Joseph the Betrothed

* Special intention for health Viktoria Levchenko (*mama*)

* Available

St. Nicholas the Wonderworker

* In honor of Lorraine Zubrycky (*Anonymous*)

* Available

Our Lady of Protection

* For Peace and Health (*Folvarsky Family*)

* Health for the Kocberzhuk Family

INTENTIONS

SUN, MAR 28TH – ENTRANCE OF OUR LORD INTO JERUSALEM Kvitna NEDILYA- 6TH SUNDAY OF LENT (G)

HIEROMARTYR GREGORY PALAMAS - 2ND SUNDAY OF LENT - MARTYR AGAPIUS (J)

Flowery (Kvitna) Sunday March 28th – Pussywillows will be blessed at the 8am Liturgy.

8:00 AM - Pray for the seniors of the Parish; In memory: +Julian Bojarski; In thanksgiving for all blessing Maria & Yuriy;

9:30 AM – Pray for the sick and shut-ins of the parish; Health Volodymyr, Tatyana, Ariana, Nyna, Alexandria, Maksymilian, Lyudmyla, Yuriy, Nadya; Halyna, Nadya, Olha, Volodymyr, Oleksandr, Nikita, Vitaliy, Ira; In memory: +Natalia

11:30 AM – Pray for the youth of the parish; Needed blessings for Ruslan; In memory: +Dr. George Podlusky

MON, MAR 29TH – GREAT & HOLY MONDAY (G)

MARTYRS SABINUS & PAPAS (J)

6:30 PM - Presanctified Liturgy & Confessions

TUES, MAR 30TH – GREAT & HOLY TUESDAY (G)

VENERABLE ALEXIUS, MAN OF GOD (J)

6:30 PM - Presanctified Liturgy & Confessions; Health & birthday blessing for Yevhenia 82 yrs, Patricia, Daniel, Nazariy, Oleksandra, Anatoliy, Mykhailo, Krystyna, Maria, Yura, Oksana

WED, MAR 31ST - GREAT & HOLY WEDNESDAY (G)

HIEROMARTYR CYRIL OF JERUSALEM (J)

6:30 PM - Presanctified Liturgy & Confessions

THURS, APR 1ST - GREAT & HOLY THURSDAY (G)

MARTYRS CHRYSANTHUS & DARIA (J)

6:30 PM - Passion of our Lord Matins (12 Gospels)

FRI, APR 2ND - GREAT & HOLY FRIDAY (G)

VENERABLE MARTYRS OF SABBAS MONASTERY (J)

1:00 PM - Vespers, Procession, Laying of Shroud in Grave

SAT, APR 3RD – GREAT & HOLY SATURDAY (G)

VENERABLE JAMES OF CATANIA (J)

APRIL 3RD - visit Christ's Tomb & Confession

2:00 PM Vespers with Liturgy of St. Basil the Great

2:00-5:30 PM Confessions

Pascha (Easter foods) Blessing: 4:00, 5:00 and 6:00 (outside)

PASCHA – EASTER – April 3rd (G)

10:00 PM Graveside Service, Procession, Easter Matins
 Easter Liturgy & Paschal food blessing

Intentions for Sunday April 4th are continued on page 2

**SUN, APR 4TH— PASCHA THE RESURRECTION OF OUR LORD JESUS CHRIST (G)
VENERATION OF THE HOLY CROSS- HIEROMARTYR BASIL OF ANCYRA (J)**

8:00 AM - Easter Liturgy & Paschal food blessing;

Pray for the seniors of the parish

10:00 AM – Pray for the sick and shut-ins of the parish; Health Volodymyr, Tatyana, Ariana, Nyna, Alexandria, Maksymilian, Lyudmyla, Yuriy, Nadya; Halyna; In memory: +Natalia

11:30 AM – Pray for the youth of the parish; Needed blessing for Ruslan; In memory: +Dr. George Podluskyy

KEEP IN YOUR PRAYERS:

Irene Szymanskyj, Joel Kwasigroch,
Riley Nolan, Chuck Tumblestone
Johanna Riznyk, Olga Melnyk, Lucille
Maryniw, John Masley, Laura, Sean
Patterson, Maria Lojuk, Rosalee, Anna Hajduk,
Mark Lawrin, Marta Stadnyk, Josephine Bereza,
Reed Meersman, Irena & John Skrypnyk, Mary
Papinko, Ruslan, Max & Valentina
Laurtaire, Fr. Michael Bliszcz; members of Spirit
of St Joseph; Nurses, Doctors, First Responders,
and our clergy



ВОЗРАДУЄМОСЯ ГОСПОДЕВИ

«З Тобою через хрещення поховані, Христе Боже наш, безсмертного життя сподобилися ми воскресінням Твоїм і, прославляючи, зиваємо: Осанна во вишніх, Благословен, хто йде в ім'я Господнє».

Ми живемо у час, коли йдуть війни, у світі панує страх і тривога, але ми святкуємо прихід Того, Хто смерть подолав. Це одна з провідних тем цього тижня.

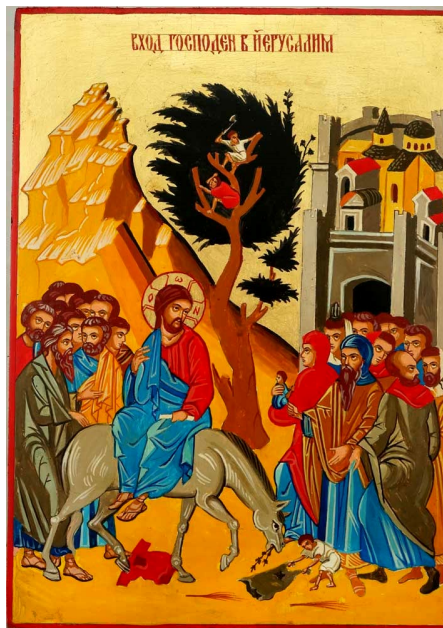
Час Великого Посту закінчився у п'ятницю ввечері, коли на Вечірній ми молилися: *«Довершивши корисну для душі 40-цю, дозволю нам, Чоло-віколюбче, видіти і святу седмицю Твоїх страстей, щоб прославити в ній велич Твою і невисказане задля нас провидіння Твоє та одну-душе заспівати: «Господи, слава Тобі».* Тому зараз ми стоїмо на порозі важливого часу, що зветься Великий або Страсний тиждень.

Вчора у нас була Лазарева субота, а сьогодні ми святкуємо Квітну або Вербну неділю. Вони є до певної міри прелюдією до Страсного тижня. Вчора ми згадували Христа, який воскресив мертвого Лазаря з гробу. Це нас повинно змусити задуматися над нашим власним воскресінням. *«Загальне воскресіння перед Своїм стражданням запевняючи, з мертвих воскресив еси Лазаря, Христе Боже. Тому ж і ми, як діти, несучи знамена перемоги, виголошуємо Тобі, Переможцеві смерті. Осанна во вишніх, Благословен, хто йде в ім'я Господнє»* (Тропар). І ми отримуємо підтвердження від Ісуса: *«Я Воскресіння і Життя. Хто вірує в мене, коли й умре, житиме»* (від Івана 11:26)

Сьогодні ми святкуємо перемогу. Перші слова сьогоднішнього послання налаштовують нас одразу на радість і торжество: *«Радуйтеся в Господеві завжди, і знов кажу: радуйтеся!»* (до Филип'ян 4:4). Вербові гілочки з пуп'янками символізують нове життя, а після освячення вони стають *«символом перемоги для людей, що сидять у темній тіні смерті»*. Можливо, нам варто згадати про них, коли нестимемо наші гілочки додому. Під час Утрени ми молимося: *«з чистими душами, несучи гілки пальмові, з вірою співаємо хвалу Христу»*.

REJOICE IN THE LORD!

“We have been buried with You in Baptism, Christ our God, and we have become worthy of immortal life by Your Resurrection. So we cry out to You, Conqueror of Death, Hosanna in the highest! Blessed is He Who comes in the name of the Lord”.



“Blessed is He Who comes in the name of the Lord”.

We are in a time of warfare, fear, anxiety, and we celebrate the coming of the Conqueror of Death. This is one of the major themes of this week.

The time of the Great Fast ended Friday night. We prayed: *“Count us worthy of beholding the week of Your passion, O Lord, For we have completed the forty days of the Fast for the profit of our souls. Let us glorify Your mighty deeds, Your plan for our sakes”* (Vespers) We now

enter the period known as the Great and Holy Week.

Yesterday, Lazarus Saturday and today Flowery or Palm Sunday, are introductions to Great Week. These are not fast days but days of celebration. Yesterday we remembered Christ recalling His friend Lazarus back from the grave. It reminds us of our own resurrection. *“O Christ God, when You raised Lazarus from the dead before the time of Your passion, You confirmed the future resurrection of all”* (tropar) We have this promise from Jesus: *“I am the Resurrection and the Life, who believes in Me will never die”* (John 11:26)

Today is a victory celebration. The opening words of today's epistle set the mood: *“Rejoice in the Lord always, again I say rejoice”* (Philippians 4:4). Willows with their opening buds are symbols of new life. Their blessings calls them *“symbols of victory for people sitting in the dark shadow of death”* Perhaps we can remember this today as we carry them to our homes. From Matins we pray: *“with our souls cleansed, and carrying willows, with faith let us sing Christ's praises”*.

ВЕЛИКИЙ (СТРАСНИЙ) ТИЖДЕНЬ

Це є найбільш урочистий тиждень цілого церковного року, коли ми маємо можливість ще раз пережити таємницю Божої милосердної любові і ласки. Ми також можемо з Ним спілкуватися, коли братимемо участь у літургії, коли зберігатимемо піст і молитимемося, коли пам'ятатимемо, що сталося чи відбулося і завдяки цій пам'яті буде відбуватися знову.

Кондак цієї неділі голосить: *«Ми дійшли до часу твоїх страстей; дай нам милість святкувати Твоє Воскресіння, О Спасителю, Око неусипне».*

У понеділок, вівторок і середу ми будемо служити Літургії Передосвячених Дарів о 6:30. Тропар на ці дні нас ніби застерігає: *«Ось, Жених гряде опівночі, і блажен раб Його, якого застане Він не сплячим, а недостойний, що його знайде небалим. Гляди, отже, душе моя: сну не піддавайся, щоб на смерть тебе не було віддано і щоб поза Царством тебе не було замкнено, але опам'ятайся, взиваючи: свят, свят, свят еси, Боже, Богородиці ради помилуй нас»*

У цей великий Страсний тиждень я би хотів, щоб ви задумалися над такими запитаннями: Чи усвідомлюємо ми наскільки наше життя короткотривале? Чи готові ми до цього? Чи готовий/а я прийняти Христа через очищення мого духовного дому, приймаючи Святу Тайну Сповіді?

У Великий Четвер о 6:30 вечора служитимемо Літургію з Вечірню і читанням 12 Євангелій. *“Прийди, О Вірний, підними наші серця на висоти, щоб насолоджуватися гостинністю Вчителя за столом безсмертного життя у Небесній Світлиці: і дозволь нам чути Величне і Могутнє Слово, яке ми звеличуємо”.*

У Велику П'ятницю о 1:00 по обіді відбудеться Вечірня і виніс Плащаниці з процесією. Сьогодні ми вшановуємо його поховання. Ми стоїмо разом з Матір'ю Божою біля Його труни, промовляючи: *«Страшна й преславна таїна нині видимо діється: Неосяжно затримують; Того, Хто Адама визволив від прокляття, зв'язують; Того, Хто знає серця й утроби, неправдиво допитують; у в'язницю кидають Того, Хто безодню зачинив; перед Пилатом стоїть Той, перед Яким із трепетом стоять Сили Небесні; Створителя вдаряє рука, що її Він створив; на хрест засуджується Суддя живих і мертвих; у гріб кладуть Того, Хто зруйнував пекло. Ти, що все перетерпів милосердно і всіх спасав від прокляття, незлобивий Господи, слава Тобі».*

Велика Субота. Вона для багатьох є дуже насиченою. Треба приготувати кошик для освячення, поїхати до церкви, посповідатися. Також це є день тихих роздумів біля Гробу Господнього, що лежить посеред церкви. Ми приготуємося святкувати наше перетворення і віднову. І ми чуємо: *“Воскресіння день, просвітімся люди: Пасха, Господня Пасха, від смерті бо до життя і від землі до небес Христос Бог нас перевів, переможну пісню співаючи. Вчора я був погребаний з тобою, Христе, встаю днес з тобою воскреслим; вчора розп'ятий був я з тобою, сам мене спрослав, Спасе, у царстві твоїм.”* (Великодня Утрєня).

З недільним світлом наша Великопосна подорож прийде до кінця.

GREAT WEEK

This is the most solemn week of the Church Year. We relive the mystery of God's merciful loving kindness. We will walk with Him. Through attending services, fasting, prayer, we will remember what had happened, and is happening again through our remembering.

Kondak: “We have reached the time of Your passion; grant us also to venerate Your Resurrection, O Savior, Eye, which never sleeps.”

Monday, Tuesday, Wednesday we will have Presanctified Liturgies at 6:30pm. The tropar for these days calls us to watchfulness. *“Behold, The Bridegroom is coming in the middle of the night-blessed is the servant he shall find awake. But the one He shall find neglectful will not be worthy of Him. Beware, o my soul”*

Some questions for reflection: Am I aware of the shortness of my life? Am I prepared? Am I prepared to welcome Christ by cleaning my spiritual house through the Sacrament of Confession?

On Holy Thursday at 6:30 pm we will serve the Liturgy with Vespers and the reading of the 12 Gospels. *“Come, O Faithful, let us raise our minds on high and enjoy the Master's hospitality and the table of immortal life in the upper room: and let us hear the exalted teaching of the Word whom we magnify”.*

Great Friday. This is one of the most solemn days in the year. The night before, on Thursday evening, we heard the reading of the twelve Gospel accounts of the Passion and Death of Jesus. Today we remember His burial. We stand with the Mother of God at the tomb. *“An awesome and glorious mystery occurs today: the One Who cannot be contained is now restrained. He Who freed Adam from the curse is now bound. The Searcher of hearts and souls is questioned unjustly. He Who confined the depths of the seas is now confined to prison... The Judge of the living and the dead is condemned to the cross. He Who conquered hell is sealed in a tomb.”*

Great Saturday. This is a busy time for many. There is the food to be prepared for blessing, the trip to Church, for many it is confession time. It is also time for silent reflection at the Grave of Christ in the center of the church. We are getting ready to celebrate our transformation and spiritual renewal. We will hear: *“This is the Resurrection, O people, let us be enlightened.... He has brought us from death to life...yesterday I was buried with You, O Lord, but today I rise resurrected with You. Yesterday I crucified myself with You, O Savior, now glorify me in Your Kingdom”* (Easter Matins). Our Lenten journey has finished in the light of Easter Sunday!

СВЯЩЕННОМУЧЕНИК ГРИГОПІЯ ПАЛАМИ

Продовжуючи нашу подорож Великим Постом, ми прийшли до другої неділі, яка присвячена пам'яті Григорія Палами. Що ж це був за чоловік і чим він такий визначний, що Свята Церква присвятила йому одну з неділь Великого Посту? Спробуємо познайомитись з цим непересічним святим...

Св. Григорій народився в Константинополі (Візантійська імперія), в аристократичній родині, здобув блискучу освіту. Особливий інтерес в юності Григорій виявляв до філософії. Однак близько 1316 р у віці 20 років, св. Григорій покинув Константинопіль і попрямував на святу Гору Афон, де прийняв чернецтво.

Гляньмо на це з історичної точки зору, щоб краще зрозуміти тогочасні обставини і ситуацію ... Отже, в той час у Візантійській імперії почався розквіт схоластики - філософського методу, що був синтезом католицького богослов'я та логіки Арістотеля. Простіше кажучи, це раціоналістична методика пояснення богопізнання. «Раціо» (розум), те, що ми можемо осягнути і зрозуміти своїм розумом. Іншою ж популярною течією, особливо серед монахів, був «ісихазм». «Ісихія» (від грец. *Nesychia* - спокій, - безмовність, відчуженість)

Спершу ісихастами називались монахи, які вели пустинний, споглядальний спосіб життя, а не спільнотний. Все життя ісихасти посвячували «Ісусовій молитві» (постійна коротка молитва, що промовляється усно і переходить в сердечну, споглядальну, коли молитва вже відбувається автоматично в серці), іншими словами, християнська медитація, центром якої є Ім'я Ісуса Христа. А Григорій Палама був тим, хто богословськи обґрунтував ісихазм.

Григорій Палама – великий подвижник і містик, вчитель Церкви. Його творчість в наші дні вважається вершиною містичного богослов'я - богослов'я молитви і споглядання, богослов'я обоження і стягання благодаті Святого Духа. Отож, практикування ісихазму уможливило досягнення доконалості, вже в цьому житті. Чим більше ми молимося «умною» («ум») - це старослов'янське слово, що означає розум і серце разом, більше ніж просто розум), безперервною молитвою серцем, тим більше ми наближаємось і уподібнюємось до Христа.

У зв'язку з неоднозначним сприйняттям ісихазму, Григорій був змушений вступити в напружену богословсько-догматичну полеміку, що одержала в церковній історії назву "паламістських суперечок". Противником св. Григорія був блискуче освічений, але гордий, монах Варлаам Калабрійський.

Варлаам був родом з Італії (людина заходу), де вивчав схоластичне богослов'я і філософію в латинських школах. З одного боку Варлаам занадто покладався на розум і знання, вважав, що християнам філософія так само необхідна, як і Божественне одкровення. З іншого боку, Варлаам був скептиком і вважав, що Бог непізнаваний для людини, в земному житті можливо лише дуже приблизне, символічне

бачення Бога, якого людина побачить лише після смерті.

У відповідь св. Григорій написав в період 1338-1341 дев'ять трактатів проти Варлаама, розділивши їх на три тріади, а також склав у 1340 р "Святогорський Томос на захист «священномовчання». Палама вважав, що людина може обожитися (стати подібною до Бога) і в земному житті, методом безперервної молитви, містичного богопізнання.

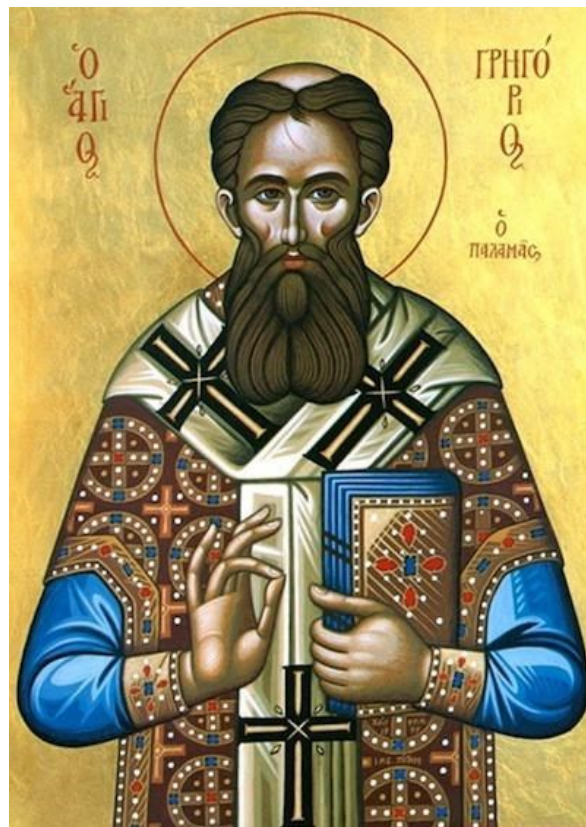
У цих суперечках дискутувалися не тільки питання, пов'язані з практикою ісихазму. Головною темою суперечок було вчення св. Григорія про "нетварні енергії", через які Бог діє в земному світі.

У 1352, 1368 роках в Константинополі проводилися собори, на яких вчення Палами і його прихильників було визнано відповідним до вчення Церкви, а Варлаам і його прихильники зазнали анафемі.

Коли почалася війна з турками, Григорій на рік потрапив в турецький полон. Він смиренно переніс випробування, і вважав, що сам Бог направив його до турків, щоб сповістити їм віру Христову.

До вивчення богословської творчості св. Григорія, і, в цілому, до ісихазму і християнському містицизму, у ХХ ст. проявляється велика увага серед християн і не тільки. Було опубліковано безліч переказів, книг і монографій про св. Григорія і традиціях ісихазму.

Життєвий приклад і вчення св. Григорія Палами не втрачає своєї актуальності для сучасних християн, оскільки є живим досвідом безпосереднього спілкування з Богом у молитві і аскетичного подвигу, спрямованого на перетворення свого внутрішнього духовного світу за допомогою дії Божественної благодаті, посланою людині Богом як найбільший дар Його любові.



HIERMARTYR GREGORY PALAMAS

Continuing our journey through Lent, we approach the second Sunday which is dedicated to the memory of Gregory Palamas. What kind of man was he and why is he so remarkable that the Holy Church dedicated one of the Sundays of Lent to him? Let's try to learn more about this extraordinary saint ...

St. Gregory was born in Constantinople (Byzantine Empire), into a noble family and received the best education. During his youth Gregory displayed a great deal of interest in philosophy. However, around 1316 at the age of 20, St. Gregory left Constantinople and went to Holy Mount Athos, where he decided to take perpetual vows.

To better understand the circumstances and the situation of that time let's put all the historical events in order... To begin with, the Byzantine Empire at that time was witnessing a rise of scholasticism - this is a philosophical method that was a synthesis of Catholic theology and Aristotelian logic. To put it simply, it is a rationalist method of explaining the knowledge of God. "Ratio" (mind), something that we can comprehend and understand with our brain.

Another popular trend, especially among monks, was "Hesychasm". "Hesychia" (from the Greek. Hēsychia - peace - silence, alienation). Initially, hesychasts were monks who led a secluded and contemplative life, as opposed to a public one. Hesychasts devoted their entire lives to the "Jesus Prayer" (a constant short prayer that begins with oral repetition until it becomes a heartfelt, contemplative prayer that is automatically being prayed in the heart), in other words, Christian meditation focused on the name of Jesus Christ. It was Gregory Palamas who theologially substantiated hesychasm.

Gregory Palamas was a great hermit and mystic, a teacher of the Church. Today his work is considered the pinnacle of mystical theology - the theology of prayer and contemplation, the theology of deification and receiving the grace of the Holy Spirit. Thus, the practice of hesychasm made it possible to achieve perfection in our life. The more we pray "umnoy" ("um" is an Old Slavic word meaning mind and heart together, more than just the mind), a continuous prayer with the heart, the closer we get to Christ and become like Christ.

Due to the ambiguous perception of hesychasm, Gregory was forced to participate in intense theological and dogmatic polemics, which in church history was called the "palamite polemic". St. Gregory's opponent was a well-educated, and an extremely proud monk Barlaam of Calabria.

Barlaam was a native of Italy (a man of the West), where he studied scholastic theology and philosophy in Latin schools. On the one hand, Barlaam relied heavily on reason and knowledge, believing that Christians need philosophy as much as divine revelation. On the other hand, Barlaam was very skeptical about a man's ability to know God, because he believed that in earthly life only a very vague and symbolic vision of God is possible, whom a man will only be able to see after his death.

In response to Barlaam's attacks St. Gregory wrote nine treatises, in the period 1338-1341 dividing them into

three triads and entitled them "Triads for the Defense of Those Who Practice Sacred Quietude". Palamas believed that man can reach deification (become like God) in earthly life through continuous prayer and mystical knowledge of God.

These disputes discussed not only issues related to the practice of hesychasm. The main topic of controversy was the teachings of St. Gregory on the "uncreated energies" through which God works in the earthly world.

In 1352 and 1368, two Councils were held in Constantinople, at which the teachings of Palamas and his followers were recognized as consistent with the teachings of the Church, and Barlaam and his followers were anathema.

During the war with the Turks, Gregory was held captive by them for a year. He humbly endured the ordeal and believed that God Himself had sent him to the Turks to preach the faith of Christ to them.

Starting from the XX century the theological works of St. Gregory, and, in general, hesychasm and Christian mysticism, have been getting a great deal of attention and interest among Christians and non-Christians. Many translations were made and many books and monographs on St. Gregory and traditions of hesychasm were written.

St. Gregory Palamas' life and teachings are still relevant for modern Christians, since they are a living experience of direct communion with God in prayer and an ascetic feat aimed at transforming one's inner spiritual world through the action of Divine Grace sent to man by God as the greatest gift of His love.





BUILDING OUR FAITH TOGETHER,
in unity and with gratitude

РАЗОМ ПЛЕКАЙМО НАШУ ВІРУ,
у єдності і з вдячністю

A CAMPAIGN FOR THE SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY



ST. NICHOLAS CATHEDRAL EAST SIDE RESTORATION IS NOW COMPLETE!

YOUR GENEROSITY IN ACTION:

- Majority of roof tiles replaced
- New water-shedding flashing systems installed
- Critical masonry walls grinded, tuckpointed, and replaced
- Complete historical replication/replacement of east dome
- Installation of magnificent new dome cross!

THANK YOU! | ДЯКУЄМО!

CONTACT US:

St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy
2245 W Rice St
Chicago, IL 60622
773.276.5080
capitalcampaign@esnucce.org
www.esn-cc.org



ПАСКИ НА ВЕЛИКДЕНЬ

Як і в попередні роки, наше сестринство та братство випікали паску (традиційний великодній хліб). Продаж відбудеться **сьогодні**, 28 березня після кожної Літургії. Також буде можливість придбати копчену ковбасу і шинку, яку вміло роблять наші братчики. До всього цього гарно будуть пасувати бурочки з хрінном!

PASKA BREAD FOR PASCHA

As in previous years our Sisterhood and Brotherhood have baked Paska (traditional Easter bread). The traditional Paska Bake sale is **today**, Sunday, March 28th after each Liturgy as quantities last. You can also purchase smoked sausage, bacon, ham and a tasty side order of beets with horseradish.

БІБЛІЙНІ НАУКИ

Запрошуємо Вас у подорож сторінками Святого Письма українською мовою. Зустрічі відбуватимуться по четвергам, після служби в храмі. Будемо роздумувати над посланням Святого апостола Павла до Ефесян. Також це буде гарна нагода, щоб зустрітися, помолитися та разом глибше пізнавати Бога через читання апостола Павла.

THE UKRAINIAN AMERICAN VETERANS POST 32-CHICAGO

...is looking for new members. If you have a Ukrainian ancestry and honorably served in any branch of the United States military you are invited to join us. Please contact Bohdan Dudycz, Publication Officer at 847-825-1717 or dahonorable@att.net. Be assured that you will be welcomed.

ВЕЛИКОДНІЙ ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ (ГРИГОРІАНСЬКИЙ/ПО НОВОМУ)

Вел. Понеділок, Вівторок і Середа 29-го, 30-го, 31-го березня

6:30 веч. Літ. Ранішосвячених Дарів – Сповідь

Великий Четвер, 1-го квітня

6:30 веч. Утрень Страстей (12 страсних Євангелій)

Велика П'ятниця – 2-го квітня

1:00 пол. Вечірня, обхід і виложення Плащаниці

Велика Субота, 3-го квітня- Відвідування Божого гробу і сповідь

2:00 пол. Вечірня з Літургією св. Василя Великого

2:00-5:30 Сповідь

Свячення Пасок о 4:00, 5:00 і 6:00 год. (надворі)

ВЕЛИКДЕНЬ – ПАСХА 3-го квітня

10:00 веч. Надгробне, Процесія і Воскресна Утрень
Пасхальна Літургія і Свячення Пасок (укр./анг.)

Неділя, 4-го квітня

8:00 рано Пасхальна Літургія і Свячення Пасок

EASTER SCHEDULE (GREGORIAN/NEW CALENDAR)**Holy Monday, Tuesday & Wednesday March 29th, 30th, 31st**

6:30 pm Presanctified Liturgy – Confessions

Great and Holy Thursday, April 1st

6:30 pm Passion of our Lord Matins (12 Gospels)

Great Friday, April 2nd

1:00 pm Vespers, Procession, Laying of Shroud in Grave

Holy Saturday, April 3rd - visit Christ's Tomb & Confession

2:00 pm Vespers with Liturgy of St. Basil the Great

2:00-5:30 Confessions

Pascha (Easter foods) Blessing: 4:00, 5:00 and 6:00 (outside)

PASCHA – EASTER – April 3rd

10:00 pm Graveside Service, Procession, Easter Matins
Easter Liturgy & Paschal food blessing

Pascha - Easter - Sunday April 4th

8:00 am Easter Liturgy & Paschal food blessing (Ukr./Eng.)





**ВИ ЗАВЖДИ МОЖЕТЕ
РОЗРАХОВУВАТИ
НА НАШУ ПІДТРИМКУ!**

Станьте членом
Кредитівки,
яка підтримує
Вашу Парафію!

5000 N CUMBERLAND AVE
CHICAGO IL 60656
TEL 773-589-0077
FAX 773-589-0523
SELFRELIANCE.COM



LOBBY	DRIVE-UP
MON --	MON 9-6
TUE 9-8	TUE 9-8
WED 9-2	WED 9-6
THU 9-2	THU 9-6
FRI 9-8	FRI 9-8
SAT 9-1	SAT 9-1
SUN 9-1	SUN 9-1



**Alexandra
FOODS**

Найкращі вареники
домашнього приготування в
покуштуєте саме у нас.

Млинці з сиром, м'ясом,
грибами задовільнять
бажання навіть
найвимогливіших гурманів.

773.282.3820

phone: 708-547-5491



Muzyka & Son
Funeral Home and Cremation Services
— SINCE 1915 —

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК - ПОСЛУГИ КРЕМАЦІЇ
FUNERAL HOME - CREMATION SERVICES
Служить громаді від 1915р. - Serving since 1915.
5776 W. Lawrence Ave Chicago, IL 60630
(773) 545-3800 - www.muzykafuneralhome.com

Михайло Музика, Директор - Michael Muzyka, Director



5050 N. CUMBERLAND AVE.
NORRIDGE IL, 60706
DOLYNKA.COM
Volodymyr 773-600-2727
dolyinka@gmail.com

NEW TRUCKS AND TRAILER **HIRING**
MUST BE 21 YEARS OLD

NO CDL REQUIRED

312-620-3505

Stefania's European Food Market
Ukrainian food for your table

Monday thru Friday 8am -9pm
Saturday 8am -8pm
Sunday 8am -7pm

5050 N Cumberland Ave. 3C-4D
Norridge, IL 60706
773-417-2981



NATALIE ACEVEDO
773.368.0123
SOLUTIONS FINANCIAL MORTGAGE
1706 W CHICAGO AVENUE
CHICAGO, IL 60622

REGENCY PLAZA
5050 N CUMBERLAND AVE
YOUR NEXT DOOR NEIGHBOR

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
англійською/ in English
9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
українською/ in Ukrainian
11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
для молоді/Children's

У СВЯТА - HOLY DAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛІТІЄЮ/GREAT VESPERS, LITIA

ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в каплиці/in the chapel

У СУБОТУ - SATURDAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в церкві/in church
5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS WITH DIVINE LITURGY

СВЯТІ ТАЙНИ - HOLY MYSTERIES (SACRAMENTS)

ХРЕЩЕННЯ - BAPTISM

*Просимо заздалегідь звернутися до отця пароха при плануванні хрещення дитини.
Please contact the pastor in a timely manner when planning to baptize a child.*

ВІНЧАННЯ - WEDDINGS

Молодята, які бажають повінчатися в нашій Парафії, зобов'язані пройти співбесіду з о. парохом та окрему підготовчу науку. Ласкаво просимо планувати своє вінчання завчасно.

When planning your wedding at our parish, please be advised that you need to meet with the pastor for a prenuptial investigation and also for a pre-Cana conference. Plan ahead of time.

ПОХОРОНИ - FUNERALS

*Ласкаво просимо зателефонувати до парафіяльної канцелярії перед зустріччю з похоронним директором.
Please contact the parish office before making arrangements with the funeral director.*

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ

Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.

VISITATION OF THE SICK

Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!

Аплікаційні форми для заповнення можна взяти в церковній канцелярії тел: 773 625 4805.

BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!

Parish membership forms are available at our church office, telephone number: 773 625 4805.